

Zeitschrift: Sinfonia : offizielles Organ des Eidgenössischen Orchesterverband = organe officiel de la Société fédérale des orchestres

Herausgeber: Eidgenössischer Orchesterverband

Band: 55 (1993-1994)

Heft: 505

Artikel: Margess International of Switzerland 1994 : Ftan - Zentrum auf Zeit für junge Musiker = Événement musical en Engadine : plusieurs jeunes talents romands ont participé

Autor: Nyffenegger, Jürg / Tyran, Eliane

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-955522>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 04.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Margess International of Switzerland 1994

Ftan – Zentrum auf Zeit für junge Musiker

Événement musical en Engadine: plusieurs jeunes talents romands ont participé

53 hochbegabte jugendliche Instrumentalistinnen und Instrumentalisten aus zehn Ländern (siehe Kästchen), die ein Streichinstrument oder Klavier spielen, haben sich im Hochalpinen Institut Ftan im Unterengadin eingefunden, um drei Wochen lang gemeinsam zu musizieren. Der Sommer-Intensivkurs wurde 1988 gegründet. Initiantin und künstlerische Leiterin ist die Cellistin Nancy Chumachenco aus Ebmingen (ZH).

Margess geht auf den Namen des Hauses in Flumserberg zurück, in welchem die ersten Kurse stattgefunden haben. In Ftan hat Nancy Chumachenco nunmehr den idealen Ort für die intensive Kursarbeit gefunden.

Intensives Musizieren

Die Teilnehmerinnen und Teilnehmer wurden aufgrund eines Vorspiels oder an Hand von eigenen Tonaufnahmen sorgfältig ausgewählt (siehe Kästchen). Nur besonders begabte Jugendliche werden aufgenommen und durch hochqualifizierte Musiker und Pädagogen unterrichtet, weitergebildet und gefördert. Mit diesem Konzept will man jene unterstützen, deren Bedürfnisse in der Regel zuwenig wahrgenommen werden. Musiziert wird in Kammermusikgruppen und in einem Streichorchester. Aber auch Einzelunterricht, kurze, intensive Meisterkurse und das tägliche, individuelle Üben sind von grosser Bedeutung. Jedem Pianisten stand in einem Schulzimmer des Instituts ein eigenes Klavier oder ein Flügel zur Verfügung.



Parmi les participants de Suisse romande, il y a certainement plusieurs jeunes talents qui ont toutes les chances de faire une brillante carrière musicale. De gauche à droite: Elodie Steinegger, Sibille Thomann, Marc Paquin, Simone Flückiger et Christian Chamorel au piano (14 ans). Ce dernier a donné une interprétation excellente d'une Fantaisie-Improvisation de Frédéric Chopin lors d'un concert public à Ftan.

Margess International of Switzerland 1995

Vom 16. Juli bis 5. August 1995 findet der achte Sommerkurs – wiederum in Ftan – statt. Interessentinnen und Interessenten können die Anmeldeunterlagen anfordern bei:

Margess International of Switzerland

Frau Nancy Chumachenco
Steinmürstrasse 6 b
CH-8123 Ebmingen
Tel. und Fax: 01 980 07 78

In internen Hauskonzerten und in öffentlichen Konzerten wurde das Auftreten vor Publikum geübt. Das Niveau der Mitwirkenden war überwältigend: man musste sich immer wieder sagen, dass da Elf- bis Zwanzigjährige am Werk waren, nicht ausgereifte Solisten. Erstaunlich war auch das Repertoire,

nahm man sich doch scheinbar ohne Mühe anspruchsvollere Kammermusikliteratur an.

Spiel und Begegnung

Neben all dem Musizieren kamen auch Spiel und Ausflüge nicht zu kurz. Wichtig war auch die Küche, der es gelang, die jungen Musikern kulinarisch zu verwöhnen.

Nicht zuletzt ist Margess International auch ein Ort der Begegnung. Musik kennt keine Sprachbarrieren. Jugendliche aus verschiedenen Kulturen begegnen sich, finden durch die Musik zusammen, schliessen Freundschaften, welche die dreiwöchige Kursdauer überdauern werden.

Zürcher Bank Vontobel als Hauptsponsor

Wie bei allen kulturellen Projekten bereitet die Finanzierung immer wieder Sorgen. Die Beiträge der Teilnehmer sind so angesetzt, dass sie nicht prohibitiv wirken und nicht nur von Wohlhabenden

entrichtet werden können. Sponsoren – allen voran die Vontobel Stiftung in Zürich – sowie ein Gönnerverein stellen die fehlenden Mittel zur Verfügung.

Herkunft der Teilnehmerinnen und Teilnehmer 1994

Australien:	1
Deutschland:	16
Grossbritannien:	2
Israel:	1
Japan:	1
Niederlande:	6
Österreich:	4
Schweiz:	13
Spanien:	1
USA:	8

Um Margess International besser abzusichern, wird zur Zeit die Gründung einer Stiftung geprüft. Nur auf gesunder, sicherer finanzieller Basis können die Intensiv-Musikwochen für hochbegabte junge Musiker auch in den nächsten Jahren durchgeführt werden.

En juillet et août 1994, l'Institut alpin de Ftan a hébergé 53 jeunes musiciens de grand talent, qui jouent des instruments à cordes ou du piano. Margess International of Switzerland est le nom du cours d'été qui leur est réservé. Margess est le nom de la maison, à Flumserberg, où le premier cours de ce genre a eu lieu en 1988. «Nous sommes très heureux de pouvoir collaborer avec cet institut», précise Nancy Chumachenco, d'Ebmatingen (ZH).

En sa qualité de fondatrice et de directrice de Margess International, elle est d'avis que cette école est l'endroit idéal pour réaliser le projet en cours.

53 jeunes musiciens, de dix pays

Pour assurer le succès de ce cours, les participants sont sélectionnés selon des critères de qualité, car il existe déjà assez d'autres cours auxquels «n'importe qui» peut s'inscrire. Le cours d'été de Margess International est le seul de ce genre et c'est ce qui fait sa réputation mondiale.

Programme intense

A Ftan, les participants jouent au sein de petits ensembles de musique de chambre, et constituent aussi des orchestres à cordes. Le programme quotidien comporte par ailleurs des leçons individuelles, ainsi que deux à quatre heures d'exercices individuels.

Margess International n'est pas un concours. Mais pour que les participants aient un objectif concret, divers concerts ont lieu dans la région.

Margess International 1995

Du 16 juillet au 6 août 1995, le huitième cours international aura lieu à Ftan.

Les jeunes talents peuvent commander les conditions et les formulaires d'inscription à l'adresse suivante:

Margess International of Switzerland

Madame Nancy Chumachenco
Steinmürstrasse 6 b
8123 Ebmingen
Tél. et fax: 01 980 07 78

Une visite au cours d'été

Les visiteurs qui savent prêter une oreille attentive en sont subjugués – ils constatent d'abord qu'il s'agit de performances de maître, puis sont étonnés de voir que les musiciens sont si jeunes: de 11 à 20 ans. Margess International est un lieu de rencontre où des jeunes de divers pays apprennent à communiquer par la musique tout en respectant la culture d'autrui. C'est ainsi que se forment de solides amitiés, qui ne durent pas seulement les trois semaines du cours, mais souvent une vie durant.

Les participants au Margess International versent une certaine contribution aux frais, mais pour que ce cours ne soit tout de même pas prohibitif, il doit être soutenu par plusieurs sponsors, dont principalement la Fondation Vontobel, de Zurich. Et pour que Margess International puisse continuer à encourager les jeunes talents, cette institution étudie actuellement la possibilité de constituer sa propre Fondation.

Jürg Nyffenegger

Version française: Eliane Tyrant